

УДК 821.531

**СОЗВУЧИЕ ТЕМЫ ЛЮБВИ К РОДИНЕ
В ПОЭТИКЕ КИМ СОВОЛЯ И ВЯЧЕСЛАВА ЛИ****У. Т. Сайдазимова***Доктор филологических наук,
Ташкентский государственный
институт востоковедения,
г. Ташкент, Узбекистан***THE CO-SOUNDING OF THE TOPIC OF LOVE TO THE NATURE
IN THE POEMS OF KIM SOVOLYA AND VYACHESLAV LEE****U. T. Saydazimova***Doctor of philology science,
Tashkent State Institute of Oriental Studies,
Tashkent, Uzbekistan*

Abstract. This very article considers the poetics of the poet of Korea Kim Sovol and Uzbekistan's poet Vyacheslav Lee. There are seen the characteristic features in the co-sounding and the transference of the topic of love to the Mother-land. The beginning of 20th century for Korea is a period of active participation in the peaceful processes. The aggressive policy of Japan towards Korea and therefore the freedom-based actions have become as the birth of new tendencies in the development of the Korean poetics.

It begins to sound new motives, calls for freedom, justice, creates the image of a hero-man of modern times, is searching for consonant ideas, imaginative means of expressing artistic forms. And although poetry is filled with new elements and content, its main themes continue to be the deprivation of their native land, the despair and hopelessness of the people.

One of the prominent representatives of Korean poetry in the first half of the XX century. Kim Sowol is the pseudonym of the poet with whom he entered the history of Korean literature. The sable consists of two hieroglyphs – «co» and «will». The first means simplicity, unpretentiousness, the second – the moon. This clearly shows the position of the poet to be naturally simple, direct, i.e. it is such qualities that should determine the path of the true artist of the word.

The analogy of the topic of love to the nature in the poetics of Kim Sovol is seen clearly in the poetics of famous modern author Vyageslav Lee. He is an author of the poetic works such «the leaves of time», «Under the view of the destiny», and many other works, poems and tales, which are published in the magazines of «the star of the oriental world», «Kore Saram», in the compilation of stories in Uzbekistan, Russia, Korea. The lyrics of Vyacheslav Lee is various, though the topic of love to the motherland is for sure seen as a prevailing topic here, and the second issue is the love to the motherland-Uzbekistan, regarding the works of Vyacheslav Lee.

Keywords: korean poetic; «Kore Saram»; «oriental world»; sowol; moon.

Начало XX в. характеризуется для Кореи периодом активного участия в мировом процессе. Агрессивная по отношению к Корее политика Японии и связанный с этим подъем освободительных просветительских идей способствовали зарождению новых тенденций в развитии корейской поэзии. В ней начинают звучать новые мотивы, призывы к свободе, справедливости, создается образ нового героя-человека нового времени, ведется поиск созвучных ему идей, образных средств выражения художественных форм. И хотя

поэзия наполняется новыми элементами и содержанием, главными ее темами продолжают оставаться обездоленность родной земли, отчаяния и безысходность народа.

Одним из ярких представителей корейской поэзии первой половины XX в. является Ким Соволь. Ким Соволь – это псевдоним поэта, с которым он вошел в историю корейской литературы. Настоящее его имя – Джонсик Соволь состоит из двух иероглифов – «со» и «воль». Первый означает простоту, неприязнательность,

второй – луну. Здесь явно просматривается позиция поэта быть естественно простым, непосредственным, т.е. именно такие качества должны определять путь истинного художника слова.

Являясь сторонником традиционного поэтического слова и осваивая при этом мировые поэтические формы, Ким Соволь придерживался традиций национальной литературы. Именно в национальном духе заключается традиционность лирики Кима Соволя. Его поэтика насыщена и народно-песенной традицией *минё* – её строфикой и метрикой, такими фольклорными средствами, как иносказание, поэтический параллелизм, анафора.

В истоках, содержании и форме поэзии Кима Соволя отчетливо проявляется своеобразие творческой индивидуальности поэта, которая дала право называть его «самым национальным и самым народным из корейских поэтов новейшего времени» [1, с. 366].

Ким Соволь рано ушел из жизни, но сумел оставить около 300 стихов, которые вошли в сокровищницу духовной культуры Кореи. Диапазон тематики их очень широк, но самая главная из них – любовь к Родине, которая служит лейтмотивом его творчества с его истоков до конца.

В литературном наследии поэта имеются стихи об историческом прошлом Родины, об Имчжинской отечественной войне корейского народа, о мужестве ко-

рейского народа, в шестилетней войне отстаивавшего свободу. О Родине поэт писал с 13 лет и уже в этих первых стихах звучал его патриотизм.

Наполненные глубоким смыслом стихи отличались музыкально-живописной силой родного языка, богатством его изобразительных средств, широкой палитрой образного звучания. Свою любовь к Родине Ким Соволь передает через родную корейскую природу, через обращение к мыслям, чувствам, надеждам народа, через определенные символы, которые усиливают эмоциональную окрашенность чувств поэта, их глубину. В этом плане к числу мировых шедевров можно отнести сборник стихов поэта «Цветок багульника». Здесь в самом названии нет слова «Корея», но присутствует глубокая национальная индивидуальность. Для Кореи багульник является ее тем природным национальным символом, который в пышном изобилии произрастает на побережье рек, озер, в горах – ведь две трети Корейского полуострова покрыты горами. Поэтому в лирике Кима Соволя очень много стихов, посвященных горам, которые символизируют Родину.

Например, в стихотворении «Гора» звучат щемящая тоска и боль по родному краю Самсукапсану, безысходности от невозможности увидеть его – ведь в этот родной край ведет только через перевал одна тропа:

Снег идет на горах, а в поле тает снег
Птичка на ветке плачет
Сухой березы.
В Самсукапсан – через перевал
тропа [2, с. 85].

Глубокими переживаниями и отчаянием пронизан и стих «Сакчу – Кусон». В его строках отчетливо прослеживаются душевная боль и тревога того, кто оказал-

ся на чужбине и не может вернуться в родной край, на Родину.

Для Кима Соволя природа выполняет роль той духовной субстанции, посредством которой раскрывается духовный

мир человека, его взаимоотношения с природой, олицетворяющей собой Родину. Пронизанные любовью к Родине, все эти стихи очень мелодичны, задушевные, просты, без каких-либо словесных и стилистических ухищрений. Именно прозрачность стихов, их очень простой, доходчиво доступный язык, лаконичность, ясность, музыкальность делают их доступными для понимания самыми рядовыми читателями.

В отдельных стихах, например в «Дороге», поэт обращается к теме одиночества, отображая характерное душевно-эмоциональное состояние лирического

героя, не имеющего своей родины. Об этом говорит конкретное название малой родины героя Чончжу Кваксан, куда, как заметил герой, ходят поезда и пароходы, но сложившиеся обстоятельства заставляют его жить вдали от нее в постоянных разъездах и ночевках на постоянных дворах [1, с. 373–374].

Поэт, используя образы-символы, очень убедительно показывает обреченность бездомного героя.

В арсенале Кима Соволя имеются стихи бодрого жизнеутверждающего начала, веры в прекрасное будущее своей Родины. Например:

После грядущих перемен эта земля
В наших руках
Станет прекрасной, станет прекрасной!

[2, с. 376].

В стихотворении «Мой дом»:

Я построю дом на краю широкого поля,
На берегу моря, у большой дороги.
Каждый путник пойдет своей дорогой,

Стоя у ворот, я буду ждать...

Быть может, встречу того самого –
желанного [2, с. 375].

проскальзывает надежда героя вырваться из заколдованного круга одиночества, давящего своей неустроенностью, тоской и унынием.

Реалистически-оптимистично передана родная природа в стихе «Родина», символизирующая родной край: горы, щебет птиц, цветы багульника, осенний листопад в багровых, красно-желтых красках, море, рыбацкое судно, рыбаки [2, с. 377]. Все это олицетворяет реальную действительность Родины, ее мирные будни, мирный труд рыбаков. А между строками читается гордость за свою Родину, любовь к ней, к ее народу и к родной природе.

Во многих стихах Кима Соволя природа Родины отображена либо в виде единичных образов, либо в виде целой пей-

зажной зарисовки. Олицетворение Родины представлено в многообразных явлениях природы. Природа выполняет важную функцию в передаче внутреннего мира героя, его переживаний, устремлений, определенных качеств. Как подчеркивает известный исследователь Ом Хосока, картины природы Кима Соволя «выражают мировоззрение и душевный мир человека, служат фоном для их рельефного обнажения. Словом, через природу Ким Соволь раскрывал определенный человеческий и общественный идеал» [2, с. 386].

Особое место в лирике Кима Соволя занимает «Зов души», написанное в торжественно-патетической манере с громогласным бурным выражением чувств – в нем крик души поэта. В нем поэтически и

метафорически выражена скорбь подростка по поводу утраты Родины. На первый взгляд кажется, что речь идет о любимой. Согласно мнению корейских исследователей, здесь образ любимой является олицетворением потерянной Родины. Порабощенный корейский народ, будучи подданным японской империи, не мог открыто произносить слово «Родина». Это было первой причиной завуалированности образа. Вторая причина заключалась в том, что автор стоял перед задачей предельно максимального выражения чувства Родины. Именно для реализации этой задачи поэт обратился к символу, который позволил ему передать стоявшую перед ним задачу. Являясь поэтом-патриотом Ким Соволь своим поэтическим творчеством служил своей Родине, своему корейскому народу.

Аналогия с темой любви к Родине в поэтике Кима Соволя очень четко просматривается в поэтике широко известного в литературных кругах современного корейского поэта Узбекистана Вячеслава Ли. Первые стихи его были опубликованы в периодической печати в 1959 г. Он – автор поэтических сборников «Лепестки времени» [3], «Под взглядом судьбы» [4]

и многих стихов и рассказов, опубликованных в журнале «Звезда Востока», «Коре сарам», в литературных альманахах, сборниках Узбекистана, России, Республики Корея.

Лирика Вячеслава Ли очень разнообразна по тематике, хотя в ней заметно превалирует тема любви к Родине – исторической Родине и ко второй Родине – к Узбекистану.

Обращаясь к этой теме, Вячеслав Ли посвящает цикл стихотворений переезду своих соплеменников. Особое место в этом цикле занимает поэма «Канде идю», которая, по словам самого автора, является «попыткой поведать о том, что пережили и вынесли наши предки в минувшем столетии» [3, с. 150]. Создавая эту поэму, автор ставил перед собой цель: донести до каждого эту историю страданий, мужества и героизма своих сородичей, которую должны хорошо знать, чтобы жить достойно сегодня и завтра. Уже в самом названии поэмы содержатся глубокий трагизм, порождаемый репрессиями, мучительной безысходностью. Поэма включает 37 глав, лейтмотивом каждой из них с самого начала до завершения служит коварный 1937 год:

Год коварный – 37-й...
Если взять твои очертанья,
То четко увидишь ночной конвой
И страх ожиданья... [3, с. 153].

Автор в первой главе поэмы «Мчится товарняк» очень точно воспроизводит далекую картину жестокого 1937-го года,

обнажая мысли и чувства своих сородичей, не потерявших стойкости и силы духа:

Век двадцатый на костях.
Век жестокий.
Мчится, мчится товарняк
От Востока...
Что же душу горько ест,
Кровь не гонит?

Оторвали с разных мест
И – в вагоны...
Щель одна на весь вагон,
Для приличья.
Эх, на волю бы бегом,
Лётом птичьим! [3, с. 151].

Каждая глава поэмы содержит напоминание о том мучительном пути, который пришлось пройти сородичам поэта, о перестуке колес товарняка, увозившего их с родной обжитой земли Приморья в неизвестность. Поэт так достоверно точно воспроизводит далекую картину жестокого 1937-го года, что складывается мнение, как

будто он сам был участником этих трагических для корейского народа событий.

Вячеслав Ли, как и поэт 1920–1930-х годов Ким Соволь, обращается к природе, что усиливает неизмеримую глубину страданий корейского народа. В строках стиха главы 29 «Невыпиваема чаша сия» поэмы «Канде идю»:

Вырвали с корнем вас, тростники.
Землю сменили, небо сменили
Большевистской жестокою силой.
Вырвали с корнем вас, тростники
[3, с. 235].

используемый автором смысловой параллелизм подчеркивает трагизм, бессилие корейского народа, который не был обделен мощью и силой, но не мог противостоять репрессиям и террору жестокого 1937-го года.

В главе 2 «Нету возврата туда» глубоким отчаянием наполнены воспоминания героя следующей мирной пейзажной картины родного края:

Речушка там все журчит
И закипит горбуша –
Ей летом икру метать стоит большого труда.
Как вспомню его, Приморье,
Так засаднит мою душу.
Ах, нету возврата туда, нету
возврата туда!! [3, с. 155]

Пронзительной грустью, щемящей болью и глубокой тоской проникнуто стихотворение «На родине детства». Поэт очень образно передает детское восприятие отчей земли, высокого небосвода, звонкой-

презвонкой песни синицы, покрытой росой мяты-травы, вызывая чувство сопереживания и понимания того, что этого уже не вернуть:

И память листает страницы годов.
 Как жаль, что в детство нет поездов!
 [3, с. 136]

У поэта с понятием «Родина» ассоциируется образ корейской сосны. Для поэта корейская сосна символизирует потерянную историческую Родину. Такая интерпретация обладает не только наибольшей силой воздействия на восприятие, но и максимальным выражением чувства к Родине. В данном случае обращение к символу – корейская сосна создавало возвышенно-эмоциональный фон национально-исторического факта – лишения исторической Родины. В стихотворении «Корейская сосна» содержится важное откровение автора: «У нас на все времена корейская сосна» [3, с. 133].

В этом рефрене – чувство глубокой неиссякаемой любви к своей исторической Родине, к той земле, на которой жили предки поэта. Корейская сосна олицетворяет собой историческую Родину, дедовский дом, который даже на расстоянии излучает теплый свет и помогает выстоять и преодолеть невзгоды. Автор, прибегая к эмоционально-экспрессивным средствам, использует такие эпитеты, как сильная сосна, изящная сосна, прелестная сосна [3, с. 133].

Духовное стремление Вячеслава Ли к Родине предков получило яркое звучание в стихах, воспевающих красоту корейских национальных песен, силу танца.

Для жизни достойной, для жизни прекрасной
 У «Арирана» мы силы берем [3, с. 6].

Большой цикл стихов Вячеслава Ли посвящен второй Родине – Узбекистану, который приютил корейцев и стал для них отчим домом. Это циклы «Полярная Звезда», «Наш прекрасный Узбекистан», «Ташкентских сердец красота», «Аккурган». Основной лейтмотив этого цикла глубокое чувство любви и благодарности

к гостеприимной узбекской земле, олицетворяющей щедрость, добро, тепло, свет.

Прославляя в стихе «Наш прекрасный Узбекистан» свою вторую Родину, В. Ли с гордостью говорит о том, как сияют полей белое золото, плоды тенистых садов и искренне восклицает:

Да будут в лучших песнях воспеты,
 Твоя душа, очи, уста,
 Земля доброты, любви и света,
 Наш прекрасный Узбекистан [3, с. 147].

Призывая в стихе «Полярная Звезда» почитать своих предков, поднимавших на земле узбекской пашни и полярную звезду своих отцов и дедов, поэт с особой благо-

дарностью говорит о мире и согласии в многонациональной семье узбекского народа, что очень важно для современной эпохи развития общества:

Под синим небом Узбекистана
В согласии и в дружбе мы живем.
И славить в песнях мы не устанем
Наш добрый, прекрасный, наш общий дом
[3, с. 146].

В стихе «О Родине малой (Аккурган)» поэт с большой теплотой отзывается о ней, что она сердца всех понимала и ласково гладила их, о ее прекрасных земных ясных

началах и весомых колосьях, о серебристых росах и перелетных птицах, о бескорыстных лицах, огромных просторах:

Родина малая греет –
Нету ее милей [3, с. 113].

Она без конца и без края
Мне дарит осмысленный свет.
Она все звенит и играет
На струнах, каких в мире нет
[3, с. 114].

Эти строчки поражают беспредельным откровением поэта в его признании в любви к своей малой Родине.

В другом стихотворении, также посвященном малой Родине, – «Аккурган» поэт сравнивает ее с певчей птицей, над

которой «гудят небеса». В его памяти воскресают песня милой матери, отцовская улыбка, бескорыстные лица односельчан, друзей детства, шепот тополя, нежная мякоть персика:

Родина малая... Росное утро
Незнаменитой речки вода.
Я тебя никогда не забуду.
Не забывай и меня
никогда! [3, с. 123]

Вячеслав Ли так волнующе трепетно воспроизводит все связанное с его жизнью в Аккургане, так живо и зримо передает картины из прошлого, в таких деталях и тонких нюансах, что сразу складывается четкое представление о его второй Родине, ее природе, родителях, односельчанах, друзьях.

Обобщая анализ поэтики 1920–1930-х годов Ким Совея и поэтики середины XX – начала XXI в. Вячеслава Ли, отметим следующее. Несмотря на разницу в периодах творчества и принадлежности поэтов: Ким Совея – поэт Кореи, а В. Ли – корейский поэт Узбекистана, их объединяет лейтмотив их творчества – тема любви к Родине, основанная на глубин-

ном патриотизме этих двух поэтов. Любовь к Родине в их поэтике выражается в любви к родной природе и передается посредством пейзажных зарисовок, природных явлений и природных символов. Поэтика Ким Соволя и поэтика Вячеслава Ли очень созвучны в передаче одной из главных жизнеутверждающих тем – любви к Родине.

Библиографический список

1. Тэн А.Н. Очерки корейской литературы. XX век (до 1945 г.) // *Journal of Korean studies*. Vol. 5 (special issue). – 2003. – October. – 460 p.
2. Ким Соволь. Лирика. – М.: Первое марта, 2003. – 176 с.

3. Ли Вячеслав. Под взглядом судьбы. – Ташкент: Extremum-press, 2016. – 256 с.
4. Ли Вячеслав. Лепестки времени. – Ташкент : Авлод, 2000.

Bibliograficheskiy spisok

1. Te`n A.N. Ocherki korejskoj literatury`. XX vek (do 1945 g.) // *Journal of Korean studies*. Vol. 5 (special issue). – 2003. – Octo-ber. – 460 p.
2. Kim Sovol`. Lirika. – M.: Pervoe marta, 2003. – 176 s.
3. Li Vyacheslav. Pod vzglyadom sud`by`. – Tashkent: Extremum-press, 2016. – 256 s.
4. Li Vyacheslav. Lepestki vremeni. – Tashkent : Avlod, 2000.

© Сайдазимова У. Т., 2019.